ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 24 июля 2021 г. № 2048-р

МОСКВА

О подписании Договора между Российской Федерацией и Республикой Таджикистан о сотрудничестве в области пенсионного обеспечения

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минтрудом России согласованный с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Таджикистанской Стороной проект Договора между Российской Федерацией и Республикой Таджикистан о сотрудничестве в области пенсионного обеспечения (прилагается).

Поручить Минтруду России провести с участием МИДа России переговоры с Таджикистанской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Российской Федерации указанный Договор, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации М.Мишустин

5141065

Проект

Д О Г О В О Р

между Российской Федерацией и Республикой Таджикистан о сотрудничестве в области пенсионного обеспечения

Российская Федерация и Республика Таджикистан, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь желанием углублять дружественные отношения между двумя государствами и развивать сотрудничество в области пенсионного обеспечения,

договорились о нижеследующем:

Раздел I

Общие положения

Статья 1

Понятия

1. Для целей настоящего Договора следующие понятия означают:

1) "законодательство" - законы и другие нормативные правовые акты Договаривающихся Сторон, регулирующие отношения, предусмотренные в статье 2 настоящего Договора;

2) "уполномоченные органы" - органы, уполномоченные определять порядок применения настоящего Договора на территории соответствующей Договаривающейся Стороны, которыми признаются:

в Российской Федерации - Министерство труда и социальной защиты Российской Федерации;

в Республике Таджикистан - Агентство социального страхования и пенсий при Правительстве Республики Таджикистан;

3) "компетентные учреждения" - учреждения Договаривающихся Сторон, на которые возложено применение законодательства в отношении того, что предусмотрено в статье 2 настоящего Договора;

4) "застрахованное лицо" - лицо, признанное таковым в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон;

5) "член семьи" - лицо, определенное или признанное таковым в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон;

6) "место жительства (проживания)" - место постоянного или временного проживания на законных основаниях на территориях Договаривающихся Сторон, определяемое или признаваемое в качестве такового законодательством Договаривающихся Сторон;

7) "страховой стаж" - периоды работы и (или) иной деятельности, за которые начислялись и уплачивались страховые взносы, а также иные периоды, учитываемые в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон при определении права на пенсии и исчислении их размеров;

8) "пенсии и пособие" - денежные выплаты, указанные в статье 2 настоящего Договора, предусмотренные законодательством Договаривающихся Сторон.

2. Другие понятия, применяемые в настоящем Договоре, имеют значение, которое им придается законодательством соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 2

Сфера применения

1. Настоящий Договор распространяется на отношения, регулируемые законодательством о пенсионном обеспечении обеих Договаривающихся Сторон, в том, что относится к:

1) в Российской Федерации:

страховой пенсии по старости, страховой пенсии по инвалидности, страховой пенсии по случаю потери кормильца, а также к фиксированной выплате к страховой пенсии, повышению и (или) увеличению фиксированной выплаты к страховой пенсии и доплате к страховой пенсии, если иное не предусмотрено настоящим Договором;

накопительной пенсии и иным выплатам за счет средств пенсионных накоплений;

социальным пенсиям;

социальному пособию на погребение;

социальной (федеральной или региональной) доплате к пенсии;

2) в Республике Таджикистан:

страховой пенсии по возрасту, страховой пенсии по инвалидности, страховой пенсии по случаю потери кормильца;

накопительной части страховой пенсии по возрасту и по инвалидности;

государственным пенсиям;

надбавкам к страховым и государственным пенсиям;

пособию на погребение.

2. Настоящий Договор распространяется на отношения, регулируемые законодательством каждой из Договаривающихся Сторон об уплате страховых взносов для обеспечения пенсий, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

3. Настоящий Договор распространяется и на отношения, регулируемые законодательством о пенсионном обеспечении Договаривающихся Сторон, которое изменяет или дополняет положения, изложенные в пункте 1 настоящей статьи, за исключением законодательства, которое расширяет круг лиц, а также устанавливает новые виды пенсионного обеспечения (страхования), если Договаривающиеся Стороны не договорятся об ином.

Статья 3

Круг лиц

Настоящий Договор распространяется на застрахованных лиц, отвечающих одновременно следующим условиям:

1) являются гражданами одной из Договаривающихся Сторон;

2) подпадали или подпадают под действие законодательства Договаривающихся Сторон.

Действие настоящего Договора также распространяется на членов семей указанных лиц, которые подпадали или подпадают под действие законодательства Договаривающихся Сторон.

Статья 4

Равные права

Если иное не определено настоящим Договором, следующие лица в период проживания на территории одной из Договаривающихся Сторон будут обладать одинаковыми правами и обязанностями в отношении того, что изложено в статье 2 настоящего Договора, как и граждане этой Договаривающейся Стороны:

1) граждане другой Договаривающейся Стороны;

2) беженцы в рамках статуса, определенного Конвенцией о статусе беженцев от 28 июля 1951 г. и Протоколом, касающимся статуса беженцев, от 31 января 1967 г.;

3) члены семей лиц, указанных в пунктах 1 - 2 настоящей статьи.

Статья 5

Общие положения о выплате пенсий

1. По заявлению застрахованного лица назначенные пенсии могут выплачиваться ему на территории Договаривающейся Стороны, их назначившей, либо переводиться на территорию другой Договаривающейся Стороны.

2. Если иное не определено настоящим Договором, пенсии, назначенные и выплачиваемые Договаривающимися Сторонами, не подлежат уменьшению, приостановлению или прекращению в связи с проживанием застрахованного лица на территории другой Договаривающейся Стороны или на территории третьего государства.

3. При переезде застрахованного лица, которому назначена пенсия, включая выплаты, устанавливаемые к пенсии, и повышения, с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны или на территорию третьего государства для проживания ее выплата продолжается Договаривающейся Стороной, ее назначившей.

4. В случае переезда застрахованного лица на постоянное место жительства в третье государство выплата назначенных пенсий по его выбору продолжает осуществляться Договаривающейся Стороной, их назначившей, либо на территории этой Договаривающейся Стороны, либо переводиться на территорию другой Договаривающейся Стороны.

5. Положения пунктов 1 - 4 настоящей статьи не распространяются в отношении:

Российской Федерации - на фиксированную выплату к страховой пенсии, валоризацию пенсионных прав в денежном выражении, доплаты к страховой пенсии, которые согласно законодательству Российской Федерации устанавливаются с учетом места жительства получателя пенсии и (или) члена его семьи, а также на сумму пенсии, исчисленной за страховой стаж, учтенный с применением норм международного договора, согласно которому обязательство по пенсионному обеспечению несет государство, на территории которого получатель пенсии проживает;

Республики Таджикистан - на применение районных коэффициентов к минимальной и базовой пенсиям, которые устанавливаются с учетом места жительства, надбавкам к страховым и государственным пенсиям.

6. Компетентное учреждение одной Договаривающейся Стороны, осуществляющее выплату пенсий на территорию другой Договаривающейся Стороны, несет расходы по их переводу.

Статья 6

Особые положения о выплате пенсий

1. Если обстоятельства, влияющие на установление пенсий или их выплату по законодательству одной Договаривающейся Стороны, имеют место на территории другой Договаривающейся Стороны, то первая Договаривающаяся Сторона рассматривает данные обстоятельства, как если бы они имели место на ее территории.

2. Назначение и выплата пенсии в соответствии с законодательством одной Договаривающейся Стороны не влияют на право застрахованного лица на одновременное назначение и выплату пенсии такого же и (или) другого вида, предусмотренных статьей 2 настоящего Договора, согласно законодательству другой Договаривающейся Стороны, если иное не предусмотрено настоящим Договором.

3. При установлении федеральной или региональной социальной доплаты к пенсии в Российской Федерации учитываются пенсии, установленные в соответствии с законодательством Республики Таджикистан.

4. Социальная пенсия в соответствии с законодательством одной Договаривающейся Стороны назначается и выплачивается при условии неполучения застрахованным лицом (членом его семьи) пенсии, предусмотренной статьей 2 настоящего Договора, по законодательству другой Договаривающейся Стороны.

5. Лица, имеющие право на получение сумм пенсии, не полученных застрахованным лицом или членом его семьи в связи со смертью, обращаются с заявлением об их выплате и необходимыми документами в компетентное учреждение одной из Договаривающихся Сторон.

Раздел II

Применимое законодательство

Статья 7

Общее положение

Застрахованные лица, на которых распространяется действие настоящего Договора, подпадают исключительно под действие законодательства той Договаривающейся Стороны, на территории которой они осуществляют трудовую (работа по найму) и (или) иную (работа не по найму) деятельность, если иное не предусмотрено настоящим Договором.

Статья 8

Особые положения

Из положений статьи 7 настоящего Договора устанавливаются следующие исключения:

1) на застрахованное лицо, осуществляющее трудовую деятельность (работающее по найму), занятое на территории одной Договаривающейся Стороны у работодателя, зарегистрированного и осуществляющего свою деятельность на территории этой Договаривающейся Стороны, и командированное этим работодателем на определенный период на территорию другой Договаривающейся Стороны с целью выполнения там работ для данного работодателя, продолжает распространяться законодательство первой Договаривающейся Стороны при условии, что предполагаемый срок этих работ не превышает 24 месяцев.

Если в связи с непредвиденными обстоятельствами необходимые работы требуют больше времени, чем это было первоначально предусмотрено, и их продолжительность превышает 24 месяца, по согласованию между уполномоченными органами Договаривающихся Сторон законодательство первой Договаривающейся Стороны применимо к застрахованному лицу вплоть до завершения этих работ;

2) положения пункта 1 настоящей статьи применяются и в отношении застрахованных лиц, осуществляющих иную (работа не по найму) деятельность;

3) в отношении сотрудников дипломатических представительств и работников консульских учреждений Договаривающихся Сторон, а также частных домашних работников применяются соответственно положения

Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 г., Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 г. и других международных договоров, действующих между Российской Федерацией и Республикой Таджикистан;

4) на членов экипажа, а также на других лиц, принятых на работу на судно, распространяется законодательство Договаривающейся Стороны, под флагом которой плавает данное судно.

5) на членов экипажей, осуществляющих международные железнодорожные, автомобильные, воздушные и внутренние водные перевозки пассажиров или грузов на территориях обеих Договаривающихся Сторон в интересах своего работодателя, зарегистрированного на территории одной из Договаривающихся Сторон, распространяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

Если застрахованное лицо, работающее в филиале или постоянном представительстве, которые имеет указанный работодатель на территории другой Договаривающейся Стороны, а не на территории Договаривающейся Стороны, где этот работодатель зарегистрирован, то на него распространяется законодательство той Договаривающейся Стороны, на территории которой находится этот филиал или постоянное представительство;

6) на лиц, принятых на работу по погрузке, разгрузке и ремонту судов или в службу охраны порта, распространяется законодательство той Договаривающейся Стороны, на территории которой расположен порт.

Раздел III

Положения о пенсиях и пособии

Статья 9

Определение права на пенсию

1. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает пенсию на основании страхового стажа, приобретенного на ее территории, в соответствии с ее законодательством, если иное не предусмотрено настоящим Договором.

2. При определении права на пенсию под страховым стажем, приобретенным на территориях Договаривающихся Сторон и в соответствии с их законодательством, понимается:

в отношении Российской Федерации - страховой стаж, приобретенный на территории Российской Федерации и Российской Советской Федеративной Социалистической Республики;

в отношении Республики Таджикистан - страховой стаж, приобретенный на территории Республики Таджикистан и Таджикской Советской Социалистической Республики.

3. В случае если согласно законодательству одной из Договаривающихся Сторон право на пенсию возникает и без учета страхового стажа, приобретенного на территории другой Договаривающейся Стороны, то первая Договаривающаяся Сторона назначает пенсию на основании страхового стажа, приобретенного на ее территории. При этом подсчет и подтверждение страхового стажа осуществляются согласно законодательству той Договаривающейся Стороны, которая устанавливает пенсию.

4. Если страхового стажа, приобретенного по законодательству Договаривающейся Стороны, назначающей пенсию, требуемого для права на нее недостаточно, во внимание принимается и страховой стаж, приобретенный по законодательству другой Договаривающейся Стороны, а также третьего государства, с которым Договаривающаяся Сторона, назначающая пенсию, имеет международный договор о социальном обеспечении (пенсионном страховании), в случае если третье государство подтвердит страховой стаж.

5. При определении права на пенсию в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи страховой стаж, совпадающий по времени его приобретения, не учитывается.

6. В Российской Федерации при определении права на пенсию в соответствии с пунктами 4 и 5 настоящей статьи величина индивидуального пенсионного коэффициента определяется за периоды стажа, приобретенного на ее территории, а также на территории бывшей Российской Советской Федеративной Социалистической Республики. В случае если согласно законодательству Российской Федерации право на пенсию в связи с отсутствием требуемой величины индивидуального пенсионного коэффициента не возникает, применяется величина индивидуального пенсионного коэффициента, равная единице за один год стажа работы, приобретенного на территории Республики Таджикистан и Таджикской Советской Социалистической Республики, а также на территориях третьих государств, с которыми у Российской Федерации заключен международный договор о социальном обеспечении

(пенсионном страховании). При этом один месяц страхового стажа составляет 1/12 часть коэффициента за полный календарный год, а один день - 1/360 часть коэффициента за полный календарный год.

7. При определении права на пенсию в связи с работой по определенной специальности, на определенной должности или в определенных условиях труда и организациях по законодательству одной из Договаривающейся Сторон аналогичные периоды работы на территории другой Договаривающейся Стороны с периодами такой работы на территории первой Договаривающейся Стороны не суммируются, но учитываются как периоды страхового стажа на общих основаниях, за исключением периодов работы на территориях бывших Российской Советской Федеративной Социалистической Республики и Таджикской Советской Социалистической Республики, имевших место до 1 января 1991 г.

8. Если страховой стаж, приобретенный в соответствии с законодательством одной Договаривающейся Стороны, составляет менее 12 месяцев, то пенсия не устанавливается, кроме случаев, когда этот страховой стаж дает право на пенсию.

9. При определении права на досрочную страховую пенсию по старости (по возрасту), которая зависит от количества членов семьи, учитываются дети, рожденные и воспитанные:

в отношении Российской Федерации - на территории Российской Федерации, а также на территории бывшей Российской Советской Федеративной Социалистической Республики;

в отношении Республики Таджикистан - на территории Республики Таджикистан, а также на территории бывшей Таджикской Советской Социалистической Республики.

Статья 10

Накопительная пенсия (накопительная часть страховой пенсии) и иные выплаты за счет средств пенсионных накоплений

В Российской Федерации определение права на накопительную пенсию и иные выплаты за счет средств пенсионных накоплений, а также исчисление их размеров производятся согласно ее законодательству.

В Республике Таджикистан определение права на накопительную часть страховой пенсии по возрасту и инвалидности, а также исчисление их размеров и выплата производятся согласно ее законодательству.

Статья 11

Определение размера пенсии

1. Каждая Договаривающаяся Сторона исчисляет размер пенсии, соответствующий страховому стажу, приобретенному на ее территории, согласно положениям своего законодательства, если иное не предусмотрено настоящим Договором.

2. При исчислении размера пенсии по законодательству Российской Федерации учитывается страховой стаж, приобретенный в соответствии с ее законодательством, а также на территории бывшей Российской Советской Федеративной Социалистической Республики. Периоды, приобретенные на территориях других бывших республик Союза Советских Социалистических Республик, а также на территориях третьих государств, не учитываются.

При исчислении размера пенсии по законодательству Республики Таджикистан учитывается страховой стаж, приобретенный в соответствии с ее законодательством, а также на территории бывшей Таджикской Советской Социалистической Республики. Периоды, приобретенные на территориях других бывших республик Союза Советских Социалистических Республик, а также на территориях третьих государств, не учитываются.

3. Если продолжительность страхового стажа на территории Российской Федерации и на территории бывшей Российской Советской Федеративной Социалистической Республики составляет менее требуемой продолжительности страхового стажа для определения права на страховую пенсию, то размер фиксированной выплаты к страховой пенсии, а также размер повышения фиксированной выплаты к страховой пенсии и увеличения повышения фиксированной выплаты к страховой пенсии устанавливаются пропорционально отношению фактической продолжительности страхового стажа, приобретенного на ее территории, а также на территории бывшей Российской Советской Федеративной Социалистической Республики, к требуемой продолжительности страхового стажа для определения права на страховую пенсию в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4. При установлении пенсии по законодательству Российской Федерации гражданам, проживающим на территории Республики Таджикистан, фиксированная выплата к страховой пенсии не устанавливается, а также не осуществляется валоризация пенсионных прав в денежном выражении.

Статья 12

Право на пособие на погребение

В случае смерти лица, являвшегося получателем пенсии в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон и не осуществлявшего на момент смерти трудовую (работа по найму) и (или) иную (работа не по найму) деятельность, пособие на погребение выплачивается в соответствии с законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлено его погребение.

Раздел IV

Сотрудничество Договаривающихся Сторон

Статья 13

Сотрудничество уполномоченных органов и компетентных учреждений

1. Уполномоченные органы Договаривающихся Сторон заключают административное соглашение по применению настоящего Договора. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон могут заключать соглашение об электронном взаимодействии в целях реализации настоящего Договора и административного соглашения по применению настоящего Договора, которое может осуществляться через доверенные третьи стороны, определенные в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон.

2. Уполномоченные органы Договаривающихся Сторон указывают компетентные учреждения в административном соглашении по применению настоящего Договора, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

3. Уполномоченные органы Договаривающихся Сторон информируют друг друга обо всех изменениях законодательства о пенсионном обеспечении, имеющих значение для применения настоящего Договора.

4. Уполномоченные органы и компетентные учреждения Договаривающихся Сторон взаимодействуют друг с другом по всем вопросам, связанным с реализацией настоящего Договора, и оказывают содействие безвозмездно.

5. Необходимые для пенсионного обеспечения документы, выданные официальными органами одной Договаривающейся Стороны, принимаются другой Договаривающейся Стороной без легализации и других дополнительных удостоверений.

6. При применении настоящего Договора уполномоченные органы и компетентные учреждения Договаривающихся Сторон осуществляют переписку на государственных языках Договаривающихся Сторон. Документы и (или) заявления, необходимые для реализации настоящего Договора, в том числе для установления и выплаты пенсий, принимаются к производству без перевода. Перевод документа и (или) заявления осуществляется уполномоченным органом и компетентным учреждением Договаривающейся Стороны, которым документ необходим. Изложенное не относится к документам, представляемым застрахованными лицами (членами семьи) в целях установления им пенсии (пособия).

7. В случае изменения названия или адреса уполномоченных органов и компетентных учреждений Договаривающихся Сторон уполномоченные органы Договаривающихся Сторон уведомляют друг друга об этих изменениях.

Статья 14

Медицинское освидетельствование и (или) переосвидетельствование

1. Медицинское обследование (медицинское освидетельствование) застрахованного лица в целях направления на медико-социальную экспертизу (комплексное освидетельствование) осуществляется в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны по месту жительства застрахованного лица.

2. Решения о группе, сроке и причине инвалидности принимаются (в том числе заочно) компетентным учреждением, осуществляющим медико-социальную экспертизу (комплексное освидетельствование), той Договаривающейся Стороны, согласно законодательству которой производятся установление и выплата соответствующей пенсии. При этом принимаются во внимание справки и медицинские заключения, выданные в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон.

Статья 15

Направление заявлений и документов

1. Заявление об установлении (выплате) пенсии, поданное согласно законодательству одной Договаривающейся Стороны, считается таковым заявлением согласно законодательству другой Договаривающейся Стороны при наличии права на установление (выплату) пенсии по законодательству этой Договаривающейся Стороны.

2. Заявление и документы, необходимые для реализации настоящего Договора, поданные в уполномоченный орган или компетентное учреждение одной Договаривающейся Стороны, признаются поданными в ту же дату в уполномоченный орган или компетентное учреждение другой Договаривающейся Стороны.

3. Время пересылки заявления и документов, необходимых для реализации настоящего Договора, между уполномоченными органами или компетентными учреждениями Договаривающихся Сторон в сроки рассмотрения заявления и принятия решения об установлении пенсии в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон не входит.

Статья 16

Запрос на взыскание излишне выплаченных сумм пенсий

1. Компетентное учреждение одной Договаривающейся Стороны, выплатившее пенсию, предусмотренную пунктом 1 статьи 2 настоящего Договора, и прекратившее ее выплату, может запросить компетентное учреждение другой Договаривающейся Стороны вычесть излишне выплаченную сумму из пенсий, предусмотренных пунктом 1 статьи 2 настоящего Договора и выплачиваемых этой Договаривающейся Стороной.

2. Компетентное учреждение, получившее запрос, указанный в пункте 1 настоящей статьи, осуществляет удержание в пользу запросившей Договаривающейся Стороны в пределах размеров, предусмотренных законодательством этой Договаривающейся Стороны при выплате пенсий, либо информирует о невозможности исполнения запроса.

3. Порядок возврата удержанных сумм определяется административным соглашением по применению настоящего Договора, предусмотренным пунктом 1 статьи 13 настоящего Договора.

Статья 17

Защита информации

Любая информация о лице, передаваемая по настоящему Договору одной Договаривающейся Стороной другой Договаривающейся Стороне, является конфиденциальной и может быть использована только для применения настоящего Договора.

Статья 18

Урегулирование споров

Договаривающиеся Стороны решают все спорные вопросы, которые могут возникнуть между ними в связи с толкованием и применением настоящего Договора, путем переговоров и консультаций между уполномоченными органами Договаривающихся Сторон.

Раздел V

Переходные и заключительные положения

Статья 19

Переходные положения

1. Право на пенсию в соответствии с настоящим Договором возникает с даты вступления его в силу.

2. Для установления права на пенсию в соответствии с положениями настоящего Договора принимается во внимание страховой стаж, который в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон приобретен и до вступления в силу настоящего Договора.

3. Настоящий Договор применяется и в отношении страховых случаев, имевших место и до его вступления в силу.

Статья 20

Пересмотр пенсий

1. Пенсии, установленные до вступления в силу настоящего Договора, сохраняются и не пересматриваются с учетом положений настоящего Договора, за исключением социальной (федеральной или

региональной) доплаты к пенсии в Российской Федерации и случаев, предусмотренных пунктом 2 настоящей статьи.

2. В случае переезда на постоянное место жительства застрахованного лица, которому до вступления в силу настоящего Договора назначена пенсия на основании Соглашения, указанного в пункте 3 статьи 21 настоящего Договора, на территорию другой Договаривающейся Стороны или на территорию третьего государства производятся пересмотр и перерасчет ранее назначенной пенсии.

Статья 21

Вступление Договора в силу

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Договаривающиеся Стороны по согласию могут вносить изменения в текст настоящего Договора, оформляемые отдельным протоколом.

3. Одновременно со вступлением в силу настоящего Договора в отношениях между Российской Федерацией и Республикой Таджикистан прекращает действие Соглашение о гарантиях прав граждан государств - участников Содружества Независимых Государств в области пенсионного обеспечения от 13 марта 1992 г.

Статья 22

Прекращение действия Договора

1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок. Каждая Договаривающаяся Сторона вправе в период текущего календарного года прекратить действие настоящего Договора, уведомив об этом другую Договаривающуюся Сторону по дипломатическим каналам в письменной форме, при этом действие настоящего Договора прекращается в последний день этого года, при условии, что такое уведомление направлено не позднее шести месяцев до окончания года.

2. В случае прекращения действия настоящего Договора сохраняют свою силу права, приобретенные в соответствии с его положениями,

заявления об установлении (выплате) пенсии и пособия, поданные до дня прекращения действия настоящего Договора, подлежат удовлетворению в соответствии с положениями настоящего Договора.

Совершено в г. " " 20 г.
в двух экземплярах, каждый на русском и таджикском языках, при этом оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию За Республику Таджикистан